

Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Junho/2010

No62

Curso para Estrangeiros

Curso	Teórico	Prático	Vagas	Taxa	Material	Inscrição
Empilhadeira	1/jul e 2/jul 8:10 ~ 17:30 com intérprete em português	I - 3/jul a 5/jul II - 6/jul a 8/jul 8:10 ~ 17:20 último dia até às 18:25	I - 10 II - 10	Gratuita (¥50 seguro)	¥3,150	23/jun ~ 25/jun

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), possua carteira de habilitação japonesa, portador do Cartão de Registro de Estrangeiro, residente em Mie e à procura de emprego (cadastrado no Hello Work). Deve apresentar o cartão de cadastro do Hello Work.

* O sorteio (caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas) e orientação serão realizados no dia 28/junho (seg) a partir das 9:30.

Curso	Período	Vagas	Taxa	Material	Inscrição
Solda a Gás	13 ~ 15/jul 8:30 ~ 17:00 com intérprete em português	20	¥8,000	¥700	14/jun ~

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação). Quem tiver, apresente o cartão de cadastro do Hello Work.

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900

<Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

Curso preparatório aos nikkeis para reintegração no mercado de trabalho

Data: 22/junho até final de agosto

Básico II: com duração de 120 horas, das 9:30 às 12:30 (para pessoas dominem o idioma japonês a nível cotidiano (conversação) e sabem escrever hiragana e katakana)

Introdutório I: com duração de 120 horas, das 13:30 às 16:30 (para pessoas que irão estudar o japonês pela primeira vez)

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka.

Para: Nikkeis vindos dos Países da América do Sul, maiores de 16 anos de idade.

Conteúdo: Japonês prático utilizado em entrevistas de emprego, formas de preenchimento do currículo, palestras sobre leis trabalhistas, seguros, visitas a empresas, etc.

Vagas: 20, para cada curso Taxa: Gratuita

Inscrições: No Hello Work Suzuka ou no Centro de Assistência Geral ao Desempregado da Província de Mie em Suzuka.

* O curso será realizado também em Tsu e Kameyama. Obtenha maiores informações no Hello Work Suzuka.

<Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 10/junho/2010 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



<<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)>>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	4.015
peruanos.....	1.528
chineses	1.069
norte e sul coreanos	686
filipinos.....	468
outros	1.045
total.....	8.811

(segundo dados de abril de 2010)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000

Empresa • Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

(市営住宅の入居者を募集します)

< Informações: Divisão de Habitação >

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Balcão de atendimento da Divisão de Assuntos do Cidadão aberto aos domingos

(毎週日曜日に市民課窓口を開いています)

< Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão >

☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos (prioritário)	Aluguel
Heights Asahi ga Oka, Naka Asahi ga Oka 4, Naka Asahi ga Oka 3	Média com 4.5 andares	5	¥16,300 ~ ¥35,700
Sakurajima Danchi Sakurajima 5	Média com 4 andares	5	¥14,600 ~ ¥30,800
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	2	¥21,700 ~ ¥43,100

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não é membro da Yakuza.

Inscrição: Até 2/jun (qua). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação.

Forma de escolha: Por sorteio, no final de julho.

Entrada no apartamento: Previsto para início de agosto de 2010.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.



Semana da campanha sobre cuidados no manuseio de produtos de risco – 6 a 12/junho

(危険物安全週間)

< Informações: Divisão de Prevenção de Incêndio >

☎059-382-9159 ✉yobo@city.suzuka.lg.jp

No verão a temperatura ambiente se eleva muito, sendo uma época em que podem ocorrer acidentes com produtos derivados do petróleo como gasolina, querosene, tinta, etc, devido a formação de gases inflamáveis.

Muitos produtos que utilizamos no dia-a-dia são produtos de risco. Procure tomar os seguintes cuidados para que não ocorra graves acidentes:

- ✓ Não manusear perto do fogo;
- ✓ Conservar em local com boa ventilação mantendo o recipiente devidamente fechado;
- ✓ Utilizar recipientes adequados;
- ✓ Não conservar em local com incidência direta de raios solares nem em locais onde a temperatura costuma se elevar muito;
- ✓ Não estocar além do necessário.



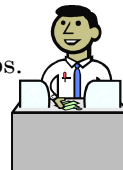
Data: Todos os domingos, das 9:00 às 12:00 (fechado nos feriados de início e final de ano, etc).

Local: Balcão de atendimento da Divisão de Assuntos do Cidadão (1º andar da Prefeitura)

Conteúdo: Emissão de Certificado do Registro de Inkan, Comprovante de Registro de Estrangeiro (exceto em alguns casos), Cópia de Koseki Tohon ou Koseki Shohon.

* Não será emitido Comprovante de Impostos.

* Não haverá intérprete. Venha acompanhado de alguém que fale japonês.



Exame de saúde para crianças de 1 ano e seis meses e 3 anos de idade

(1歳6カ月・3歳児検診について)

< Informações: Divisão de Saúde Pública >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

O exame é realizado todos os meses no Hoken Center. Foi encaminhado via correio, notificação para as famílias com crianças em idade correspondente.

Crianças com 1 ano e seis meses de idade: 24 e 30/jun.

Para: Crianças nascidas de 20/nov/2008 a 17/dez/2008.

Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.

Crianças com 3 anos de idade: 9 e 10/jun.

Para: Crianças nascidas de 1/dez/2006 a 31/dez/2006.

Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, exame de urina, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.

* Compareça ao exame acompanhado de alguém que fale japonês.

* Se tiver, leve a Caderneta Materno Infantil.

* O exame é gratuito.

* Para alterar o dia do exame, entre em contato com a Divisão de Saúde Pública



Consultório Médico de Emergência – recepção no período da tarde somente até as 16:00

(鈴鹿市応急診療所の休日昼間診療受け付けが16時までとなります)

< Informações: Divisão de Saúde Pública >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

A partir de julho, a recepção do período da tarde do Consultório Médico de Emergência de Suzuka será encerrado às 16:00 (a consulta continuará sendo até às 16:30).

Cuide da sua saúde tendo seu “Médico de Família”, com quem possa se orientar sempre que necessário.

Solicitamos a colaboração de todos para que o Consultório Médico de Emergência possa manter um bom atendimento.

Procura-se ajudantes para o Suzuka Festival

(すずかフェスティバルのサポーターを募集します)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Participe do Suzuka Festival ajudando na realização do evento!

Para: Maiores de 13 anos de idade, que possa participar por meio período ou mais.

* Menores de 15 anos de idade somente com autorização do responsável.

Data: 31/jul (sáb) e 1/ago (dom)

Local: Bentenyama Kouen, em frente à estação de Shiroko, Kambe, Suzuka Hunter, Shiroko Suns.

Conteúdo: Ajudar no dia do festival (recepção, organização dos times, arrumação do local, venda de acessórios, etc).

* Não haverá fornecimento de vale transporte ou alimentação.

* Os interessados poderão participar também da apresentação no palco da dança *Wa-odori* ou *Sou-odori*.

Inscrições: Até 2/jul (sex), junto ao Suzuka Festival Jikkoiinkai Jumukyoku (〒510-0241 Suzuka shi Shiroko Eki mae ☎059-380-5595 ✉info@suzufes.com)

* Solicite no número acima envio de formulário de inscrição e detalhes da participação.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Cuidados ao tomar bebidas de garrafas Pet

Ao tomar bebidas direto da garrafa as bactérias da boca passam para a bebida. Depois de um tempo, as bactérias aumentam, tornando a bebida anti-higiência.

- ◆ Consuma logo, após abrir a garrafa;
- ◆ Sempre que possível utilize copos;
- ◆ Quando sobrar, conserve na geladeira.

Informações da Província de Mie



EVENTOS

Programação de verão do Planetário

(プラネタリウム夏番組)

<Informações: Salão Cultural de Suzuka>

☎059-382-8111

Programação Comum: de 19/jun (sáb) a 12/set (dom), a partir das 10:30, 13:30 e 15:00.

Conteúdo:

☆ O Vaga-lume que virou uma estrela: Uma pequena estrela promete ao filhote de Vaga-lume, fascinado por brilhantes estrelas, de que tornaria-se uma se esse sentimento não mudasse por 50 dias. No dia prometido, o Vaga-lume tornou-se uma estrela. Porém, agora ele quer retornar à Terra. Por que será?

☆ Constelações de Verão – Escorpião, Sagitário, Lira, Cisne, outros.

Lotação: 180 pessoas, cada sessão.

Programação Educativa: de 22/jun (ter) a 10/set (sex)

Conteúdo: Tanabata e a Lua

Lotação: 180 pessoas, cada sessão.

* A programação educativa é somente para inscrições de grupos.

* De 15/jun (ter) a 18/jun (sex) o planetário estará fechado para alteração da programação.

Observação do eclipse lunar parcial: 26/jun (sáb), das 19:00 às 20:30 (entrada no local a partir das 16:30).

Local: Observatório Astronômico do Salão Cultural de Suzuka e Planetário.

Conteúdo: Após explicação sobre o eclipse lunar parcial os grupos irão para o Observatório para ver o eclipse pelo Telescópio.

* Caso esteja nublado ou chovendo será projetado no Planetário como ocorre o eclipse e a forma de se observar o eclipse.

Vagas: 40 grupos (grupo com no máximo 4 pessoas. Menores de 13 anos de idade somente acompanhado do responsável)

* No dia 12/jun (sáb) será entregue ticket no Salão Cultural, por ordem de chegada, a partir das 10:00.

Taxa: Gratuita



Festa de Integração Internacional na Universidade Internacional de Suzuka

(国際交流フェスタ)

<Informações: Universidade Internacional de Suzuka>

☎059-372-2121 <http://www.suzuka-iu.ac.jp>

Data: 12/junho (sáb), das 13:00 às 17:00.

Local: Universidade Internacional de Suzuka

Conteúdo: Relato de atividades de intercâmbio por grupos que atuam na região (13:00~15:00) e atividades de intercâmbio cultural (15:15~17:00), com apresentação de dança típica de vários países, apresentação de instrumentos musicais, etc.

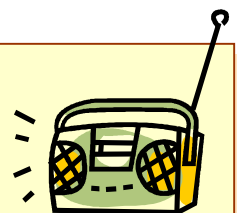
Taxa: Gratuita

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page	Português	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html
	Espanhol	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglês	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html

Radio FM Suzuka Voice FM 78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	23/ago (seg), 7/set (ter) 9:30~11:00 13:00~15:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de Reservoir no tórax ou implante de VP Shunt.	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.500
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	6/ago (sex), 10/ago (ter) 9:30~11:00 13:00~15:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Poderá se submeter a apenas um dos exames de câncer de mama (ultrassonografia ou mamografia) durante este ano fiscal (Abr/2010 a Mar/2011).	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥1.900
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan	10/ago (ter), 23/ago (seg) 13:00~14:30 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.	Hoken Center	70 por dia	¥ 900

- ☆ A inscrição para os exames de câncer de pulmão (20/jul) podem ser feitos por telefone.
- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2010 à março de 2011);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **20/junho a 30/junho**.
- ☆ Utilize 1 hagaki para cada exame. Não poderá se inscrever mais de 1 pessoa por hagaki;
- ☆ Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame;

513-0809
Suzuka Shi
Nishijo 5-118-3
Suzuka Shi Kenko
Zukuri ka
Gan Kenshin Tanto

End destinatário

- ① Tipo exame
- ② Data do exame (AM/PM)
- ③ Nome
- ④ Data Nascimento
- ⑤ Endereço, 〒
- ⑥ Tel

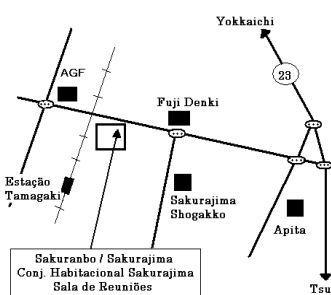
Verso

- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki em meados de **julho**;
- ☆ O hagaki servirá como ficha de consulta;
- ☆ Inscrições enviadas faltando dados não serão aceitos.
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

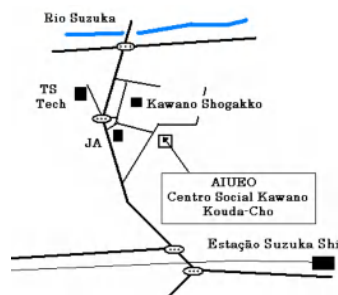


Curso de Japonês e Aulas de Reforço

Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinaamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	3,10,17,24 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 *após às 19:00	2,9,16,23,30 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinaamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	12,26 10:30~12:00
Sakuranbo (reforço escolar)	Aulas para crianças estrangeiras que residem nas imediações de Sakurajima	Akira Nagata (Japonês) ☎059-386-2966	7,14,21,28 14:30~17:00



Sakurajima/Sakuranbo



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu